

S u m m a r y

O.Onyshchenko, V.Poprots'ka. The scientific activity of the libraries. National Library of Ukraine after V.I.Vernadsky (1993-1998)

The scientific and research work is an integral part of activity of the National Library of Ukraine.

The status of scientific and research institution, was conferred upon to it in 1971 stimulated the participation of the collaborators in the fundamental and applied elaborations. With the time the contribution of the library for the development of bibliography and book knowledge increases. Today the major All-Ukrainian Library is the scientific and research center with many directions of its activity. For example: the national bibliography, the archives, information, the preservation, the conservation and the restoration of the libraries funds. NLUV subject of the research has the national importance for Ukraine. The library prepares the library specialists of higher professional and distributes about 20 titles of scientific, bibliographic and methodical publications.

V.Nemoshkalenko. To the problems of national information base formation

The lecture touches upon the condition of information resources in the National Academy of Sciences of Ukraine, the possibilities to improve this condition, the propositions according to the formation of its own national information base, separately the world informational resources utilization on the base of computerization and connection communications development. The picture of the formation of automatic informational-librarian system of the Academy of Sciences of Ukraine is analyzed.

V.Slyusar. Electronic scanning - the new form of the library service

The author proposes electronic scanning as a new way of documents coping within libraries. Electronic scanning permits to have a colour reproduction of high quality from illustration and rarities for distribution them on CD-ROM. This technology provides libraries with a new kind of library's service including notation in music.

M.Didyk. Investigation of the effectiveness and quality of the alphabet catalogue in V.Stephanyk, Lviv Scientific Library

The card's catalogues are traditional for the most of scientific libraries today. The article touches upon their improvement, the scientific and information level rising. The publication touches upon the realization of this task at V.Stefanik Lviv Scientific Library of N.A.S. of Ukraine

D.Fomenko. Sheet Collection of Lithographs in NLUV

The article touches upon the five of the graphic portraits from the collection of Plates and Reproduction Sector of the National Library of Ukraine after V.I.Vernadsky, describes the cre-

ative work in portrait graphics of such artists as Austrians: Y.Kryguber, O.Esterreich, Russian: P.F.Borel, Frenchman A.Milron, Ukrainian: F.Kracytsky.

M.Kryvenko. The collection of the Word Encyclopedic Literature in Lviv Foreign Library

The inquiry apparatus - the encyclopedias, the vocabularies, the reference books play an important role in the scientific-research work and in the bibliography service for the readers. It also provides exactness, speed and actuality.

The necessity of these publications increases. They are the pride of each private collection or library, especially of the Foreign Literature Department of Lviv ONL.

The author touches upon the separate publications of the fund, carries out an excursion to the past and keeps up with the human genius, who created the spiritual treasures.

V.Hramma, N.Berezyuk, S.Hlybyska. To the Analysis of Scientific Heritage of M.II.Shvalba (1926-1995)

The article touches upon the professional activities and creative work of the prominent Ukrainian bibliographer Mychailo Hrygorovych Shvalba the first winner of K.I.Rybinsky prize in the history of CSL of Kharkiv State University. Only in 1975-1980 Science Bibliography section of CSL had prepared and published under his supervision as many bibliographical indexes as all University libraries of the republic. It's owing to the efforts of Shvalba that the bibliographical activities of CSL have achieved the new quality level.

He was the author of more than 15 bibliographical, scientific, popular-science, publicistic works, had his disciples who are putting his ideas into practice.

A.Volynets, L.Odynoka. Library activity of the Kharkiv society of literacy

Society of literacy has played an important role in the enlightenment of Ukraine on the certain historical stage, not in vain the famous scientists and social figures took an active and conscious part in its activity. It prepared the base for the development of library and school business books, literacy, reading, preservation of the Ukrainian language.

The author of the article investigated its activity, the problems, the conceptions of the cultural life of Ukraine and gave the concrete historical view and the materials for the following investigations in this direction.

O.Bershov. Digital Libraries of the USA

Intensive development of the informational technique and technology makes possible the creation of the libraries of new generation, i.e. digital, polymedia, electronic and virtual ones. In the USA transformation of manuscripts and published editions into various electronic resources is carried out by numerous institutions. The leading one is the Library of Congress (LC) which is fulfilling the National Digital Library Program. The Congress has allocated 15 mln.

dollars to the realization of the program according to which 5 mln. library units, i.e. books, collections of articles and memorial leaves referring to the American culture and mode of life are to be transformed into digital form thus making LC funds more accessible.

V.Liakhotsky. The first bibliography publications of I.Ohienko

The problems of bibliography as the constituent part of bibliography occupy the significant part of historical, bibliological, philological and periodical works by I.I.Ohienko. The scientist made rather large contribution to the compiling the register of the editions in Ukrainian. The first bibliographical publications by I.Ohienko were vital for that time renaissance of the Ukrainian language; had historiographic and bibliographic character; were arranged according to chronological principle; reflected the author's desire for completeness of sources base; had no uniformity of bibliographical entry.

The author describes the early period of bibliographic activities of I.I.Ohienko of 1906-1908, the period of his energetic activities in V.Perets' seminars, of mastering the principles of bibliographical work, appearance of the first bibliographical publications.

Inhalt

O.Onyschtschenko, W.Poprozka Wissenschaftliche Tätigkeit der Bibliotheken

Die wissenschaftliche Forschungsarbeit ist ein nicht wegzudenkender Teil der Tätigkeit der Nationalbibliothek der Ukraine. Der im Jahre 1971 gegebene Status einer wissenschaftlichen Institution stimulierte die Mitarbeiter an Arbeiten fundamentalen und angewandten Charakters. Mit den Jahren vergrößerte sich der Beitrag der Bibliothek für die Entwicklung der Bibliothekskunde, der Bibliographie und der Bücherkunde. Heute ist die Allukrainische Bibliothek ein reichprofiliertes wissenschaftliches Zentrum, die in der Ukraine einzige Einrichtung, welche in ihrer Gesamtheit die obengenannten Probleme bearbeitet, und daneben auch die nationale Bibliographie und Biographie, Dokumentenkunde, Archikunde, Erhalt und Restaurierung der Bibliotheksfonde erforscht. Die Thematik der Forschungen in der Nationalbibliothek der Ukraine ist für die Nation und den ganzen Staat von Bedeutung.

Bibliothek verwirklicht auch durch die Aspirantur, Doktorantur und Organisation des spezialisierten Rates der Verteidigung der Dissertationen die Vorbereitung der Bibliothekskader höchster Qualifikation und gibt jährlich nach den Resultaten der wissenschaftlichen Arbeiten etwa 20 Titel der wissenschaftlichen, bibliographischen und methodischen Veröffentlichungen heraus.

W.Nemoschkalenko. Zum Problem der Formierung einer nationalen Datenbank

In diesem Vortrag wird die Frage des Zustandes der Informationsressourcen in den Institutionen der Nationalen Akademie der Ukraine aufgeworfen, die Möglichkeiten der Verbesserung dieses Zustandes erörtert, Vorschläge zur Formulierung einer eigenen nationalen Datenbank, hierbei insbesondere die Nutzung der Weltinformationsressourcen auf Grundlage einer Computerisierung und einer Entwicklung der derzeitige Stand der Bildung eines automatisierten Informationssystems für die Bibliotheken der Akademie der Wissenschaften der Ukraine analysiert.

W.Slusar. Scannen - eine Art von Bibliotheksdienstleistungen

Der Autor des Artikels schlägt an Stelle der teuren Mikrofilmierung das digitale Kopieren von Dokumenten vor. Das Scannen, im Unterschied zur Xerokopie, ermöglicht hochwertige Farb reproduktionen von Illustrationen zu erhalten und elektronische Kopien der kostbarsten Raritäten für die Verbreitung per CD-ROOM zu bekommen.

Die Anwendung dieser Technik führt zu einer neuen, multimedialen Klasse von Dienstleistungen, darunter auch die Reproduktion von Musiknoten.

M.Didyk. Die Erforschung der Effektivität und Qualität der alphabetischen Kataloge in der Lemberger (Lwiwer) wissenschaftlichen Stefanyk-Bibliothek

Heute sind den wissenschaftlichen Bibliotheken meistens traditionelle Zettelkataloge eigen. In der Artikel handeltes sich um die Vervollko-

mmnung, Optimierung, Erhöhung des wissenschaftlichen Informationsniveaus, Flexibilität und Zugänglichkeit. In dieser Publikation wird die Frage der Realisierung dieser Aufgabe in der Lemberger wissenschaftlichen Stefanyk-Bibliothek der Nationalen Akademie der Ukraine erörtert.

D.Fomenko. Foliosammlung von Lithographien in der Wernadsky-Nationalbibliothek der Ukraine

Dieser Artikel handelt von einer Auswahl von graphischen Porträts aus der Sammlung der Kunstabteilung in der Wernadsky-Nationalbibliothek der Ukraine, der durch das Schaffen im Genre der Porträtgraphik solcher Künstler wie Österreicher J.Kryhuber, O.Österreich, Russe P.Borel, Franzose Muilron und Ukrainer F.Kraszyky gekennzeichnet ist.

M.Krywenko. Vademekum der Enzyklopädieverfassers aus der ganzen Welt in der Lwiwer Sammlung für ausländische Literatur

Der Handlapparat - Enzyklopädien, Wörterbücher und Nachschlagewerke spielen eine wichtige Rolle in der Forschungsarbeit sowie in dem bibliographischen Auskunftsdienst, was die Genauigkeit, Schnelligkeit und die Aktualität gewährleistet.

Das Bedürfnis nach solchen Druckausgaben steigt ständig und gleichzeitig sind heute solche unikalte Ausgaben ein Stolz in der Sammlung jeder Bibliothek, besonders in der Abteilung für ausländische Literatur der Lwiwer wissenschaftlichen Gebietsbibliothek.

Der Autor des Artikels widerspiegelt einzelne Ausgaben des Bibliotheksfonds und unternimmt eine Exkurs in das Erbe der Vergangenheit des geistigen Lebens.

W.Hramma, N.Beresjuk, S.Ilybyzka. Zur Analyse des wissenschaftlichen Erbes von Mychajlo Schwalba (1926-1995)

Der Artikel handelt von der professionellen Tätigkeit und dem Schaffen des ersten in der Geschichte der Charkiwer Universitätsbibliothek Rubynsky - Preisträgers, das bekannten Bibliographen Mychajlo Schwalba.

Unter seiner Leitung bereitete die wissenschaftlichen - bibliographische Abteilung der Universitätsbibliothek so viele bibliographische Verzeichnisse vor, wie alle Universitätsbibliotheken der Ukraine zusammen.

A.Wolynez. Die bibliothekarische Tätigkeit der Charkiwer «Towarystwo hramotnosti»

Die mit der Alphabetisierung befahle Charkiwer Gesellschaft «Towarystwo hramotnosti» spielte in einer gewissen historische Etappe eine wichtige Rolle in der Aufklärung der Ukraine, nahmen doch in ihrem fortschrittlichen Wirken bekannte Gelehrte und Persönlichkeiten der Öffentlichkeit aktiv Anteil. Sie bereitete den Boden für die Entwicklung des Bibliotheks- und Schulwesens, sie unterstützte die Herausgabe von Büchern, die Alphabetisierung, das Lesen und den Erhalt der ukrainischen Sprache.

Die von dem Autor vogenommene Untersuchung dieser Tätigkeit, der Probleme sowie der

Analyse der Konzeption, schafft ein Gesamtbild des kulturellen Lebens der Ukraine, in dem es ein konkretes historisches Bild gibt und als Material für weitere Forschungen in dieser Richtung dient.

O.Berschow. Zifferbibliotheken in den USA

Die intensive Entwicklung der Informationstechnik und-technologie ermöglicht die Schaffung von Bibliotheken einer neuen Ausrichtung: Ziffern-, Polymedia-, Elektronen- und Virtualbibliotheken.

In den USA verwirklichen die Übertragung der Hand- und Druckausgaben auf die verschiedenartige elektronische Ressourcen zahlreiche Behörden. Die Führende unter ihnen, die Library of Congress setzt das Programm der Schaffung einer digitalen Bibliothek (National Digital Library Program) um. Diesem Programm nach, für dessen Realisierung der Kongress 15 Mio. USA Dollar bereitstellte, sollten bis zum Jahre 2000 etwa 5 Mio. Bücher, Sammelwerke und andere Druckwerke, welche Kultur und Alltag Amerikas betreffen, in Zifferform übertragen werden.

W.Ljahotzky. Die ersten bibliographischen Publikationen von Iwan Ohijenko

Ein spezifisches Gewicht in den historischen, bücherkundlichen, philologischen und pädagogischen Arbeiten von I.Ohijenko haben die Fragen der Bibliographie als Bestandteil von Bücherkunde. Der Wissenschaftler hat einen wichtigen Beitrag zur Bearbeitung eines Verzeichnisses der ukrainischsprachigen Ausgaben geleistet. Die ersten bibliographischen Publikationen von I.Ohijenko waren damals für die Wiedergeburt der ukrainischen Sprache sehr aktuell. Sie hatten historisch-bibliographischen Charakter, wurden nach dem chronologischen Prinzip geführt und spiegelten den Streben des Autors nach Vollständigkeit des Quellenbasis wider und beinhalteten keine Vereinheitlichung der bibliographischen Beschreibung.

Der Autor beschreibt die erste, frühe Periode der bibliographischen Tätigkeit von I.Ohijenko (1906-1909) - die Periode seiner aktiven Tätigkeit im Seminar von W.Peretz, der Beherrschung der Grundfertigkeiten der bibliographischen Tätigkeit und des Erscheinens ersten bibliographischen Veröffentlichungen.

Resumes des articles

O. Onychchenko, V. Poprotska. Les activités scientifiques de la Bibliothèque Nationale Vernadsky d'Ukraine

Le travail de recherches scientifiques représente une partie inaliénable des activités de la Bibliothèque Nationale d'Ukraine. L'attribution à celle-ci du statut d'institution de recherches scientifiques en 1971 a influé sur la participation du personnel aux études fondamentales et appliquées. Depuis des années, la contribution de la bibliothèque au développement de la bibliothéconomie, de la bibliographonomie, de la bibliographie ne fait que croître. Aujourd'hui, la grande bibliothèque panukrainienne est un centre de recherches scientifiques dans les domaines les plus divers de la science, c'est une institution scientifique unique en Ukraine, qui résout en complexe les problèmes des disciplines susnommées ainsi que ceux de la bibliographie nationale et de la bibliographistique de la documentation, de la science des archives, de l'informatisation, de la conservation et de la restauration des fonds de la bibliothèque. Les thèmes des recherches scientifiques revêtent une importance nationale. La Bibliothèque, oeuvre à la formation de bibliothécaires d'un haut niveau professionnel par les voies de l'aspiranture, du doctorat et elle organise aussi le travail du Conseil scientifique spécialisé, préparant à la soutenance des thèses de candidat et de doctorats sciences. Chaque année, elle publie près de 20 publications scientifiques, bibliographiques et méthodiques, fondées sur les résultats des études scientifiques effectuées.

V. Nemochkalenko. Du problème de la formation d'une base informatique nationale.

Dans le rapport sont examinés les problèmes de l'état des ressources informatiques dans les institutions de l'Académie Nationale des sciences d'Ukraine, et analysées les propositions visant à les améliorer, on émet des propositions sur la formation d'une base informatique nationale notamment la mise à profit des ressources informatiques mondiales, sur la base de l'informatisation et du développement des moyens de communication. Il est donné une analyse du tableau des travaux menés en vue de la constitution d'un système bibliothéco-informatique automatisé de l'Académie Nationale des sciences d'Ukraine.

V. Sloussar. Le scanning électronique: un nouvel aspect des services offerts par les bibliothèques.

L'auteur de l'article propose de renoncer au processus coûteux du microfilmage et de le remplacer par un nouveau type de création de copies électroniques des documents. Le scanning électronique à la différence de la photocopie donne la possibilité d'obtenir une reproduction en couleurs de haute qualité des illustrations, de recevoir la copie électronique des plus précieuses raretés pour la diffusion sur CD-ROM.

La mise en oeuvre de cette technologie introduit dans les bibliothèques, une nouvelle classe multimédia de services, y compris la rénovation des éditions musicales.

M. Didyk. Etude de l'efficacité et de la qualité des catalogues alphabétiques de la Bibliothèque scientifique Stephanyk de Lviv.

Aujourd'hui pour la plupart de bibliothèques scientifiques, les fichiers sont traditionnels. L'article offre information sur leur perfectionnement, leur optimisation, le relèvement du niveau scientifique et informatique, la souplesse et l'accessibilité de ces catalogues.

La présente publication expose comment se trouve réalisée cette tâche à la Bibliothèque scientifique Stephanyk de Lviv, près l'Académie Nationale des sciences d'Ukraine.

D. Fomenko. La collection en feuilles des lithographies de la BNVU.

L'article présente une information sur une sélection de portraits graphiques, provenant de la collection de la section des estampes et des reproductions de la Bibliothèque Nationale Vernadsky d'Ukraine, caractérise l'oeuvre, dans le genre de l'art du portrait graphique, d'artistes tels que l'Autrichien I. Kriehuber, O. Oesterreich, le Russe P. Ph. Borel, le Français A. Moulleron, l'Ukrainien F. Krassysky.

M. Kryvenko. Vade-mecum de l'édition encyclopédique mondiale, provenant de la collection de livres étrangers de Lviv.

Les encyclopédies, les dictionnaires, les ouvrages de référence sont un facteur important du travail de recherches scientifiques et du service de référence bibliographique des lecteurs assurant l'exactitude, la rapidité et l'actualité des informations fournis. La nécessité de tels ouvrages augmente toujours. En même temps, surtout s'il s'agit d'éditions uniques et rares, ils font la fierté de toute collection privée ou publique, notamment celle de la section de littérature en langues étrangères de la Bibliothèque scientifique régionale de Lviv.

L'auteur de l'article parle de certaines éditions du fonds et effectue une excursion dans le passé, il étudie comment le génie humain a créé ces trésors spirituels.

V. Gramma, N. Bereziouk, S. Glybytska. De l'analyse de l'héritage scientifique de M.G. Chvalb (1926-1995).

L'article évoque l'activité professionnelle et l'oeuvre de l'éminent bibliographe ukrainien M.G. Chvalb, premier lauréat du prix K.I. Roubynsky dans l'histoire de la Bibliothèque scientifique centrale de l'Université d'Etat de Kharkiv. Sous la direction de ce chercheur rien que dans les années 1975-1980, le département scientifique et bibliographique de la BSC a préparé et édité autant d'index bibliographique que toutes les autres bibliothèques universitaires réunies de la république.

Grâce aux efforts de Chvalb, l'activité bibliographique de la BSC a abordé de nouvelles frontières qualitatives. Il est l'auteur de plus de 150 travaux bibliographiques, scientifiques et de vulgarisation scientifique et de publiciste. Il a eu des élèves qui réalisent aujourd'hui ses idées.

A. Radzivilo. Les activités des bibliothèques de la Société d'instruction de Kharkiv.

La Société d'instruction à une étape historique donnée, a joué un rôle marquant dans l'éducation en Ukraine. Des savants et des personnalités publiques réputés ont pris une part active aux activités de la Société.

Elle a posé les fondements du développement de la bibliothéconomie, de l'enseignement public, elle a aidé à l'instruction, à l'essor de la lecture et à la sauvegarde de la langue ukrainienne.

L'examen de ses activités et des problèmes rencontrés, l'analyse des conceptions, effectués par l'auteur de l'article, propose un panorama général de la vie culturelle de l'Ukraine en livrant une coupe historique concrète, pouvant servir de manière à des études futures dans cette direction.

O. Berchov. Les bibliothèques numérisées des Etats-Unis.

Le développement intensif de l'informatique et de ses technologies donne la possibilité de créer des bibliothèques de type nouveau: bibliothèques numérisées, polymédias, électroniques et virtuelles.

Aux Etats-Unis la conversion des manuscrits et des imprimés en ressources électroniques diverses est réalisé par de nombreuses institutions. La Bibliothèque du Congrès (BC), la première entre toutes, met en oeuvre le Programme de la création d'une bibliothèque nationale numérisée (National Digital Library Program).

En vertu de ce programme pour la réalisation duquel le Congrès a assigné 15 millions de dollars, cinq millions d'unités - livres, recueils d'articles et monuments touchant la culture et la vie quotidienne en Amérique doivent être numérisés avant l'an 2000. Cela aura pour effet de rendre plus accessibles les fonds de la Bibliothèque du Congrès.

V. Liakhotsky. Les premières publications bibliographiques de Ivan Oguienko

Les problèmes de la bibliographie en tant que partie intégrante de la science des livres tiennent un rôle marquant dans les travaux historiques, bibliographiques, philologiques, pédagogiques de I. Oguienko. Sa contribution à la rédaction d'un registre des éditions en langue ukrainienne a été considérable.

Les premières publications bibliographiques de I. Oguienko étaient actuelles pour les conditions de ce temps-là, celui de la renaissance de la langue ukrainienne, elles avaient un caractère historiographique et bibliographique étaient construites selon le principe chronologique: reflétaient une volonté de plénitude de la base des sources: il n'y avait pas d'unification de la description bibliographique.

L'auteur esquisse la première période de l'activité bibliographique de I. Oguienko (1906-1908), avec sa participation active au séminaire de V. Pérets, l'assimilation des bases du travail bibliographique, la parution des premières publications bibliographiques.